



60 Elizabeth II
A.D. 2011
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 93

Wednesday, March 9, 2011

Le mercredi 9 mars 2011

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day

De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day

De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled its fourth report (interim) entitled: *The Vitality of Quebec's English-speaking Communities: From Myth to Reality*.—Sessional Paper No. 3/40-942S.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented its fourth report (*Restructuring of Senate Standing Committees*).

(*The report is printed as an appendix at pages 1288-1289.*)

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (disclosure of compensation — registered charities), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, dépose le quatrième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *L'épanouissement des communautés anglophones du Québec : du mythe à la réalité*.—Document parlementaire n^o 3/40-942S.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présente le quatrième rapport de ce comité (*Restructuration des comités permanents du Sénat*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1288 à 1289.*)

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (divulgaration de la rémunération — organismes de bienfaisance enregistrés), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the Visit of the Defence and Security Committee in Afghanistan, from October 24 to 27, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-943.

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2010 Annual Session, held in Warsaw, Poland, from November 12 to 16, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-944.

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Transatlantic Forum, held in Washington, D.C., United States, on December 6 and 7, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-945.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the third reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America, as amended;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that Bill S-13 be not now read a third time but that it be amended in clause 17, on page 8, by replacing line 15 with the following:

“45.48 who was appointed as a cross-border maritime law enforcement officer under subsection 8(1) of the *Keeping Canadians Safe (Protecting Borders) Act*.”.

After debate,
With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Day, that Bill S-13 be not now read a third time but that it be amended on page 6, by adding after line 16 the following:

“REPORT

15.1 (1) Within one year after this Act receives royal assent, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness shall prepare a report that sets out all government expenditures associated with the implementation of this Act and shall cause the report to be laid before each House of Parliament.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la Commission de la défense et de la sécurité en Afghanistan du 24 au 27 octobre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-943.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session annuelle de 2010, tenue à Varsovie (Pologne), du 12 au 16 novembre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-944.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Forum parlementaire transatlantique, tenu à Washington D.C. (États-Unis), les 6 et 7 décembre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-945.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, tel que modifié;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le projet de loi S-13 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 17, à la page 8, par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit :

« l'agent désigné, au sens de l'article 45.48, qui a été nommé à titre d'agent maritime transfrontalier d'application de la loi en vertu du paragraphe 8(1) de la *Loi visant à assurer la sécurité des Canadiens (protection des frontières)*. ».

Après débat,
Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi S-13 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à la page 6, par adjonction après la ligne 12, de ce qui suit :

« RAPPORT

15.1 (1) Dans l'année suivant la sanction de la présente loi, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile prépare un rapport faisant état des dépenses publiques associées à la mise en œuvre de la présente loi et fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement.

(2) The report may be referred to the standing committee of each House that normally considers matters relating to national security and defence or, in the event that there is no such standing committee, to any other committee that the Senate or House of Commons may designate or establish for the purposes of this section.”

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill S-13 be not now read a third time, but that it be amended,

(a) in clause 1, on page 1, by replacing lines 4 and 5 with the following:

“1. This Act may be cited as the *Protecting Maritime Borders Act*.”; and

(b) by replacing every reference to the *Keeping Canadians Safe (Protecting Borders) Act* with the *Protecting Maritime Borders Act*, wherever it occurs in the bill.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motions in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Third reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

(2) Le rapport peut être renvoyé au comité permanent de chaque chambre du Parlement habituellement chargé des questions liées à la sécurité nationale et à la défense ou, en l'absence d'un tel comité, à tout autre comité désigné ou établi par le Sénat ou la Chambre des communes aux fins de l'application du présent article. ».

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi S-13 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 1, à la page 1, par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit :

« 1. *Loi visant à assurer la protection des frontières maritimes*. »;

b) par remplacement de la mention « *Loi visant à assurer la sécurité des Canadiens (protection des frontières)* » par « *Loi visant à assurer la protection des frontières maritimes* » dans les dispositions où elle figure.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur les motions d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the adoption of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Raine, for the Honourable Senator Patterson, moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on April 15, 2010, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Raine, au nom de l'honorable sénateur Patterson, propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 15 avril 2010, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*March 9, 2011*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*March 8, 2011*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Losier-Cool replaced the Honourable Senator Mitchell (*March 9, 2011*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Jaffer (*March 9, 2011*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Carignan (*March 9, 2011*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Carignan (*March 9, 2011*).

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Munson (*March 8, 2011*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*March 9, 2011*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Plett (*March 8, 2011*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Zimmer (*March 9, 2011*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 9 mars 2011*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 8 mars 2011*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Losier-Cool a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 9 mars 2011*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 9 mars 2011*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 9 mars 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 9 mars 2011*).

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 8 mars 2011*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 9 mars 2011*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 8 mars 2011*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 9 mars 2011*).

APPENDIX
(see p. 1283)

Wednesday, March 9, 2011

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

FOURTH REPORT

Pursuant to rule 86(1)(f)(i), your committee is pleased to report as follows:

1. Your committee has been engaged in the study of the committee system in the Senate over the course of the second and third sessions of the 40th Parliament. Your committee has examined the committee system taking into consideration the size, mandate, quorum and number of standing committees along with the related issues of the available human and financial resources allocated to committees.
2. Your committee was assisted in its study by various briefing notes and discussion papers prepared by staff of the Library of Parliament including briefing notes on the committee systems in the upper chambers of the United Kingdom, France, the United States of America and Australia. In addition, your committee invited all Honourable senators to complete a survey questionnaire in which senators could express their preferences on various features of a committee system such as the appropriate number of standing committees, committee quorums and committee mandates. Approximately 50 senators participated in the survey. In addition, your committee invited senators to appear before your committee and provide their views on what changes would be desirable for the Senate's committee system.
3. In the course of its study, your committee developed a proposal for regrouping the mandates of standing committees, except joint committees. This proposal was discussed and refined over the course of the study. The proposal would result in the following standing committee mandate regroupings or re-designations to be implemented in the next Parliament:
 - Banking, Trade, Commerce and Transport (mandate to include international trade);
 - Environment and Energy;
 - Health, Social Affairs and Culture;
 - Human Rights and Equality;
 - Foreign Affairs and National Defence;
 - Natural Resources (with mandates for fisheries, oceans, agriculture and forestry); and
 - Science, Technology and Communications.

ANNEXE
(voir p. 1283)

Le mercredi 9 mars 2011

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 86(1)f(i) du Règlement, votre comité a le plaisir de faire rapport de ce qui suit :

1. Votre comité a entrepris, au cours des deuxième et troisième sessions de la 40^e législature, l'étude du système des comités du Sénat. Il a pris en considération, dans le cadre de cette étude, le nombre, la taille, le mandat et le quorum des différents comités permanents, ainsi que les ressources humaines et financières disponibles pouvant leur être allouées.
2. Votre comité s'est appuyé, pour son étude, sur diverses notes d'informations et documents de travail préparés par le personnel de la Bibliothèque du Parlement sur les systèmes des comités existant au Royaume-Uni, en France, aux États-Unis et en Australie. De plus, votre comité a invité tous les sénateurs à remplir un questionnaire où il leur était demandé d'indiquer leurs préférences au regard de différentes caractéristiques du système de comités, telles que le nombre, le quorum et le mandat des comités permanents. Une cinquantaine de sénateurs ont répondu à ce questionnaire. Enfin, le comité a invité des sénateurs à venir exprimer leurs points de vues sur les modifications qu'ils jugeaient souhaitables d'apporter au système des comités du Sénat.
3. Le comité a élaboré, dans le cadre de son étude, une proposition de regroupements des mandats des comités permanents, à l'exception de ceux des comités mixtes. Cette proposition a été débattue et amendée à plusieurs reprises au cours de l'étude. Il s'agit, aux termes de cette proposition, de regrouper les mandats de certains comités permanents et de renommer ces derniers au cours de la prochaine législature, comme suit :
 - Banques, commerce et transport (mandat incluant le commerce international);
 - Environnement et énergie;
 - Santé, affaires sociales et culture;
 - Droits de la personne et égalité;
 - Affaires étrangères et défense nationale;
 - Ressources naturelles (mandat incluant la pêche, les océans, l'agriculture et les forêts);
 - Science, technologie et communications.

The mandates of the remaining standing committees would be unaffected by the proposal:

- Aboriginal Peoples;
- Conflict of Interest for Senators;
- Internal Economy, Budgets and Administration;
- Legal and Constitutional Affairs;
- National Finance;
- Official Languages;
- Rules, Procedures and the Rights of Parliament; and
- Committee of Selection.

4. Your committee considers this proposal to be a proposal in principle given that there are a number of implications that need to be addressed including: scheduling, and changes to the *Rules of the Senate* to more precisely define the mandates of the re-designated committees and establish the quorum and number of senators to be appointed to these committees. These implications will be addressed in another report to be presented in the Senate at a later date for formal adoption by the Senate.

Your committee recommends that:

- (a) **The Senate adopt the proposal to restructure the committee system in principle as detailed in paragraph 3 of this report; and**
- (b) **The Committee be authorized to report to the Senate with recommendations to put these changes and mandates into effect.**

Respectfully submitted,

Le président

DAVID P. SMITH

Chair

Les comités permanents suivants, ainsi que leur mandat, ne seraient pas touchés par la proposition :

- Peuples autochtones;
- Conflits d'intérêts des sénateurs;
- Régie interne, budgets et administration;
- Affaires juridiques et constitutionnelles;
- Finances nationales;
- Langues officielles;
- Règlement, procédure et droits du Parlement;
- Comité de sélection.

4. Votre comité considère qu'il s'agit là d'une proposition de principe, puisqu'il conviendra par la suite de préciser un certain nombre de ses implications, tant au niveau des horaires que des modifications devant être apportées au *Règlement du Sénat* afin de définir le mandat, le quorum et le nombre de membres des comités visés par ladite proposition. Ces implications feront l'objet d'un rapport distinct qui sera ultérieurement présenté au Sénat afin d'y être adopté par ce dernier.

Votre comité recommande que :

- a) **le Sénat adopte en principe la proposition de restructuration du système des comités détaillée au paragraphe 3 du présent rapport;**
- b) **le comité soit autorisé à présenter au Sénat ces recommandations afin de mettre en vigueur ces changements et mandats**

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

